

03 / 2009

číslo 13 // issue 13

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER



Úsporná opatření v HMMC
Cost Saving Measures in HMMC

Nové modely odhaleny v HMMC
New Models Unveiled in HMMC

Úvodní slovo generálního manažera převodovkárny pana Sam Ho Cha // Opening Message of the Transmission Shop General Manager Mr. Sam Ho Cha

Vážení kolegové,

v dubnu roku 2007 začala výstavba haly na výrobu převodovek vztyčením prvního pilíře. O dalších osmnáct měsíců později, tedy v říjnu 2008, jsme zahájili výrobu prvních převodovek. V průběhu prvních pěti měsíců, ve kterých jsme převodovky vyráběli, jsme vyprodukovali celkem 40.000 kusů převodovek. Z tohoto počtu bylo 13.000 určeno a dodáno pro Kia Motors Slovakia. Máme-li hodnotit zmíněné výsledky prvních měsíců, pak je potřeba říci, že na tak krátký čas jsou velmi dobré. Chtěl bych tedy využít příležitosti a poděkovat Vám všem za vykonanou práci a úsilí projevené v přípravách a poté ve spuštění samotné produkce.

Fungující vůz ke svému provozu potřebuje své srdce – tím je motor. Přebudovka je pak pro motor nezbytně důležitá jako zařízení, které převádí jeho otáčky a udává vozu rychlost. Aby motor dobře běžel a vůz splňoval veškeré nároky na provoz, je nutné, aby i převodovka dosahovala požadované kvality. Tímto bych kvalitu převodovek rád zdůraznil, jelikož má přímý vliv na kvalitu a výkonnost každého vozu.

Převodovky vyráběné v HMMC jsou určeny jak pro náš závod, tak pro Kia Motors Slovakia. V budoucnu navíc budeme pravděpodobně dodávat i pro nový ruský závod Hyundai. Naše převodovky tak putu-

jí k zákazníkům po celé Evropě a jsou hlavním zdrojem pro evropský trh. Přebudovka Hyundai v Evropě tak představuje převodovku v y r o b e n o u v HMMC. Přebudovky ve vozzech Hyundai i30 musí být spojeny s nejvyšší možnou kvalitou - tímto Vás žádám o pomoc při naplňování zmíněného cíle. Žádání je podpora každého z Vás.

V současné době čelíme ekonomické krizi, ale věřím, že i přesto jsme schopni v takovém období uspět, vyrábět kvalitní zboží, neustále zvyšovat jeho úroveň a zároveň také snižovat náklady. Krizi je navíc možné brát jako výzvu. Postavme se k ní čelem a pojďme ze svých pozic udělat maximum pro její překonání.

Sam Ho Cha
Generální manažer převodovkárny



Dear colleagues,

In April 2007 the construction of the transmission shop started with erecting the first pillar. Another 18 months later, i.e. in October 2008, we launched production of first transmissions. During the first five months of production, in which

we were manufacturing the transmissions, we made in total 40,000 transmissions. Out of this number 13,000 transmissions were made for and delivered to Kia Motors Slovakia. If we are to evaluate results of the first months mentioned, it should be said that they are very good, taking such short time into account. Let me take this opportunity to thank you all for the work done and efforts made during preparation work and the start of the production itself.

A perfectly running car needs a heart to work – the engine. For the engine transmission is a completely essential

device providing the speed. To have the engine running well and the car fulfilling all operational demands, it is important to use transmissions of the required quality. Let me emphasize the transmission quality, because it has direct impact on quality and performance of each vehicle.

Transmissions manufactured in HMMC are made for our plant and for Kia Motors Slovakia. In future we are likely to deliver them also to the new plant of Hyundai in Russia. Our transmissions thus go to the customers all over Europe and are the main source for the European market. Hyundai transmission in Europe represents a transmission made in HMMC. Transmissions in Hyundai i30 cars have to represent the top quality. Let me ask you for help at fulfilling this target. Support of each one of you is important.

Currently we are facing economical crisis, but I believe that even in these times we are able to succeed, make quality goods, enhance its quality continuously and also reduce costs at the same time. Moreover, crisis may be taken as a challenge. Let's face it together and make maximum to overcome it.

Sam Ho Cha
Transmission Shop General Manager

Příklad pro všechny // Example for Everyone

Rok 2009 je pro automobilový průmysl jednoznačně složitý. Světová ekonomická krize má své dopady a řada automobilek včetně naší společnosti se musí na nově vzniklé situace co nejlépe adaptovat. Nezbytností jsou v tomto případě úsporná opatření, která mohou společnosti ušetřit nemalé peníze.

Nápad na úspory nákladů může přijít od kteréhokoliv člena HMMC. Všechny myšlenky a podněty na úspory, které lze aplikovat jak ve výrobním procesu tak v administrativě či jiných oblastech běžného provozu, jsou vítány. V tomto článku bychom Vám rádi představili, jak se k této výzvě postavili na oddělení údržby na hale převodovkárny.

Členové údržby jsou přirozeně znalí výrobního procesu na dané hale a zejména provozu jednotlivých strojů a zařízení. Díky zkušenostem z denního provozu přišel jeden z operátorů údržby na opatření, které pomůže uspořit nemalé množství

elektrické energie a v důsledku tedy i nákladů. Navrhnul ekonomicky výhodnější využívání jednotlivých popouštěcích pecí na hale převodovkárny, díky kterému mohou být některé pece provozovány v menší míře, aniž by jakkoliv ovlivnily objem výroby nebo celkový chod produkce na hale. Tento nápad byl prezentován generálnímu manažerovi údržby i generálnímu manažerovi výroby na této hale a výsledkem je úspěšné zavedení tohoto nápadu do praxe. Vyčíslení úspor je z technických důvodů obtížné, ale vzhledem k množství energie potřebné na provoz tohoto typu pecí je nesporné, že se jedná o statisíce korun ročně.

Zmíněná úspora je bezesporu příkladem pro všechny. Nejen pro to, že jasně ukazuje na to, že přinášet a úspěšně realizovat podobné nápady můžeme my všichni, ale také pro to, že tímto se potvrzuje jedna z hlavních myšlenek HMMC – **vzájemná spolupráce a společné úsilí vedou k úspěchu.**

Year 2009 is definitely a complicated time period for automobile industry. The global economic crisis has its impacts and a number of car makers including our company have to adapt to newly originating conditions as much as possible. Cost saving programs are essential measures that may help company save huge amounts of money.

Cost saving ideas may be proposed by any HMMC member. All inputs and ideas of savings that may be applied both in the production process and in administration and other areas of operation are welcomed. In this article we would like to present you how such a challenge was approached by Maintenance department members in the transmission shop.

Maintenance team members are obviously aware of the processes on the given shop, especially of the operation of respective machines and devices. Thanks to experience achieved in daily operation one of

the maintenance team operators proposed a measure that may help save quite large amount of electric energy and total costs. He proposed a more economical system of utilizing individual tempering furnaces without any impact on production volume or overall production run in the shop. This idea was presented to both Maintenance General Manager and Transmission Shop General Manager, who supported the idea and approved its successful implementation in practice. To figure the savings is difficult from technical points of view, but with respect to amount of energy needed for operation of this type of furnaces there is no doubt that savings may reach up to hundreds of thousands Czech Crowns per year.

The saving measure may be the example for all not only because it clearly shows that similar ideas may be made and realized by all of us, but also for the fact that this simply confirms one of HMMC ideas: **Mutual cooperation and common efforts lead to success.**

Nové modely Hyundai představeny v HMMC

New Hyundai Models Unveiled in HMMC

Dne 18. února 2009 HMMC hostila návštěvu zástupců Hyundai Motor Europe, kteří přijeli v rámci akce zvané „Hyundai Quality Tour“ představit nové modely Hyundai připravované pro nedávný 79. ročník autosalonu v Ženevě. Na tuto událost přizvali na stovku zahraničních novinářů, kteří v rámci programu absolvovali prohlídku závodu HMMC, projeli se na zkušební dráze a vyslechli řadu nových informací od představitelů vedení Hyundai Motor Europe.

Mezi modely, které byly v HMMC slavnostně odhaleny, patřily následující vozy: koncept HED-6 (ix-onic), třídvéřová verze Hyundai i20 a Hyundai i30 blue (ISG). Pojďme si tyto modely alespoň v krátkosti představit.

Koncept HED-6 (ix-onic)

Jedná se o nástupce SUV modelu Hyundai Tucson, který byl vyvíjen technickým centrem v Německu speciálně pro evropský trh. Jeho výroba by měla probíhat od příštího roku v sesterském závodě Kia Motors Slovakia v Žilině. Podle Thomase Bürkleho z vývojového centra v německém Russelsheim se sériový vůz bude od konceptu lišit jen v detailech. Pro tento typ byla vyvinuta speciální vysoce kontrastní barva, která autu dodává nebývalý lesk. Toto SUV (sportovně-užitkový vůz) ukazuje, že značka Hyundai se v řadě SUV přeorientovala z více terénního stylu na moderní městská auta. To dokládá i elegantní interiér, který je uveden ve světlé kůži.

Třídvéřová verze Hyundai i20

Hyundai i20, nástupce modelu Getz třídy B, patří k nejžádanějším vozům na evropském trhu. Jeho třídvéřová verze

je určena zejména pro mladou zákaznickou generaci a do prodeje půjde ve druhém čtvrtletí tohoto roku. Nabízena bude v sedmi motorových verzích. Bezpečnost zajistí celkem 6 airbagů, aktivní hlavové opěrky, předepínače předních bezpečnostních pásů, ABS.

Hyundai i30 blue (ISG)

Hyundai i30 blue je vůbec prvním vozem, který využívá technologii ISG (Idle Stop and Go). Ekologicky zaměřený systém ISG je praktický zejména do městského provozu, protože automaticky vypíná chod motoru při stání např. na křižovatkách. Ochrana životního prostředí je v tomto případě zajištěna také menšími emisemi, které např. u vozu s benzínovým motorem 1,6 klesají o 7%. Od druhého čtvrtletí 2009 bude Hyundai i30 blue vyráběna v HMMC.

On 18th February 2009 HMMC hosted a visit of Hyundai Motor Europe representatives, who arrived to the site within an event called „Hyundai Quality Tour“ to present new Hyundai models prepared for the recent 79th year of the Geneva Car Show. For the HMMC event they invited up to a hundred of foreign journalists, who were presented new information from the Hyundai Motor Europe management, passed a site tour in HMMC and also used the HMMC test track for test drives.

Models, which were ceremonially unveiled in HMMC, were the following: HED-6 (ix-onic) concept, three-door i20 and also i30 blue (ISG). Let us present the models in a few words.

HED-6 (ix-ionic) Concept

This concept is a successor of Hyundai

Tucson SUV. The model was fully designed in the German Technical Center and is targeted especially for the European market. Mass production of the car should start in 2010 in the sister plant of Kia Motors Slovakia in Žilina. According to Thomas Bürkle, the head of design from the Technical Center in German Russelsheim, the mass produced car will differ from the concept only in details. For the car a special high-contract exterior paint was developed to make the car shine. This SUV (sport utility vehicle) car proves that Hyundai has changed its SUV line from the off-road jeep style to more modern urban cars. Such style can be seen also in the elegant interior made in light-cream leather.

Three-door Hyundai i20

Hyundai i20, the successor to the B segment Getz model, belongs to the most demanded cars in the European market. Its three-door version is determined mainly for the young customer generation and will go on sale since Q2 2009. The car will be offered in seven engine choices. Safety shall be ensured by 6 airbags, active head restraints, front seatbelt pretensioners and ABS.

Hyundai i30 blue (ISG)

Hyundai i30 blue is the very first car to use the ISG (Idle Stop and Go) technology. Ecologically focused ISG system is practical mainly for the city driving, because it automatically switches the engine off when stationary, e.g. when standing on the crossroads. Environment protection is further supported by lower emissions that are reduced by 7% when applied to the 1.6 petrol engine model. Since Q2 2009 Hyundai i30 blue will be made in HMMC.



*Nové modely Hyundai v obležení zahraničních novinářů
New Hyundai models surrounded with foreign journalists*

První vlak pro HMMC // First train to HMMC

Dne 17. února 2009 dosáhla společnost HMMC významného milníku. Do nošovické průmyslové zóny zavítal vůbec první vlak po trati železniční vlečky, jejíž provoz byl v průběhu ledna 2009 posvěcen získáním potřebných povolení.

První vlak byl tzv. ucelený, což znamená, že celý jeho náklad byl určen pro jednoho klienta – tedy pro HMMC. Dovězl CKD díly (díly z Koreje), které od té doby dováží do Nošovic zpravidla každý týden a zpět posílá prázdné kontejnery. Do budoucna budou z Nošovic po vlečce odjíždět i hotové vozy. Trasa vede z Nošovic napříč Českou republikou, Rakouskem a Slovinskem, přičemž ze slovinského města Koper je pak do Koreje zajištěna námořní přeprava.



On 17th February 2009 HMMC achieved a significant milestone. The first train entered Nošovice industrial zone on the railway track, whose operation was successfully approved in January 2009 by receiving necessary permits.

The first train was called a block train – it means that its whole load was addressed to one client only – to HMMC. The train brought CKD parts (parts from Korea) that have been delivered to Nošovice usually every week since then. Empty containers are sent back to Korea. In future also completed cars will depart Nošovice by train. The route goes from Nošovice through the Czech Republic, Austria and Slovenia, while from the Slovenian Koper port the consignments are sent to Korea by sea.

Soustředíme se na kvalitu své práce

Let's Focus on the Quality of our Work

Úspory jsou dnes skloňovány ve všech pádech, mimo jiné i v jednom ze článků tohoto vydání (viz *Příklad pro všechny* na str. 2). Snahy vyvíjené tímto směrem v rámci neustálého zlepšování slouží jednoznačně k podpoře hospodaření společnosti, což v obtížném období světové ekonomické krize výrazně nabývá na významu. V tomto článku se zaměříme na možné úspory týkající se nákladů za materiál dennodenně používaný ve výrobě, a to změnou samotného přístupu k tomuto materiálu.

Oddělení řízení výroby a plánování připravilo informační akci, která byla zahájena na hale převodovkárny a následně bude pokračovat i na ostatních úsecích. Jedná se o představení hodnoty vybraného vzorku materiálů, který se denně používá v výrobě převodovek. Ceny jsou uvedeny na plakátech s fotografiemi materiálu a prezentovány na hale pracovníkům převodovkárny. Zřetelně tak ukazují hodnotu používaného materiálu a tím i případné ztráty jako důsledek poškození, záměny či ztracení tohoto materiálu. Miloše Brončka z oddělení řízení výroby a plánování jsme se zeptali:

Jaká je myšlenka této akce?

Každý den procházejí lidem v HMMC pod rukama materiál a díly, ze kterých vznikají převodovky, části karoserií nebo kompletní auta. Jsou zde použité díly od těch nejmenších až po ty objemné, s nižší pořizovací hodnotou až po velice nákladné, citlivé na jakékoliv zacházení až po ty odolnější. Každopádně každý takový díl je nepřehlédnutelným majetkem HMMC a každé poškození, špatné oprávcování či nekvalitní montáž výrazně navyšuje náklady na výrobu s důsledkem na úroveň naší konkurenceschopnosti.

Jak akce začala a jaké jsou další plány?

Pilotní prezentace vznikla na převodovkárně, ale v přípravách je i pro ostatní výrobní haly. Vzniká tak leták s ukázkami cen vybraného vzorku dílů z jednotlivých výrobních hal, který bude distribuován na všech pracovištích HMMC. Jde o to, aby lidé i k tomuto druhu majetku HMMC přistupovali pokud možno co nejopatrněji a zacházeli

Sestava synchronizační objímky
Sub Assy-hub & Sleeve (1&2)
230 CZK



Ozubené kolo 1. stupně
Gear 1st Speed
289 CZK



Kuličkové ložisko
Bearing-Ball
120 CZK



Jednotka řazení
Control Shaft
350 CZK



Výstupní hřídel
Shaft-Output
506 CZK



Spojková skříň převodovky
Clutch-Housing
748 CZK



s ním tak, aby nedocházelo ke zbytečnému poškození nebo ztrátám. Věřím, že se nad tímto kolegově v HMMC zamyslí a že s vědomím hodnoty jednotlivých dílů budou v práci s materiálem opatrnější a důslednější. Věřím, že i takovými kroky můžeme v nemalé míře podpořit globální strategii HMC - GQ-3-3-5-5.

Savings are being discussed everywhere these days including one of the articles published in this issue (see *Example for Everyone* on page 2). Efforts made in this field clearly support the company economics, which is getting more and more important during difficult period of the global economic

Hyundai Motor America (HMA) vzhledem k ekonomické krizi rozšířil své speciální služby v rámci programu "Hyundai Assurance" a vyšel tak vstříc svým zákazníkům. Díky němu mohou lidé, kteří si na úvěr či na leasing koupili vůz Hyundai, ale později ztratili práci nebo jiný hlavní zdroj příjmu, využít speciální nabídky. Po období třech měsíců, během kterých mohou svůj vůz používat dále třeba při hledání práce, uhradí jejich leasingové či úvěrové splátky společnost v rámci programu Hyundai Assurance. Pokud by tyto tři měsíce nestačily, HMA umožňuje úplné navrácení vozu prodejci.

crisis. In this article let us concentrate on potential savings related to the costs for material used daily on the shop floor, which may be achieved by the changed approach to such material.

Production Management Department prepared an information campaign, which was launched at the transmission shop. Within the campaign prices of chosen material parts used for daily production of transmissions are presented. The prices are published on posters with material pictures all over the shop, being available to all transmission shop members. The posters point out at the value of the material used and amounts losses resulting from damage, exchange or loss of the material. We asked Milos Broncek from the Production Management Department for details:

What is the keynote of the campaign?

Every day people in HMMC handle numerous parts, which are used for production of transmissions, car bodies and completed cars. These parts differ in size from tiny to large, they differ in price, being cheap and also very expensive, and they are differently resistant when being handled. Each such part is property of HMMC and each damage, wrong machining or poor assembly make production costs much higher, which significantly reduces our competitiveness.

How did the campaign start and what are further plans?

The pilot presentation was created in the transmission shop, but the same is being prepared in other shops too. A bulletin showing chosen examples from other shops is being prepared and will be distributed to all workplaces in HMMC. The aim is to make people in HMMC treat the company property as carefully as possible to avoid any unnecessary damage. We believe that it will make our HMMC colleagues think about their work and that they will treat the parts more cautiously and thoroughly, being aware of their value. I believe that with doing such steps we may also support the global HMC strategy GQ-3-3-5-5.

Věděli jste, že ...?

Did You Know That ...?



Due to economic crisis Hyundai Motor America (HMA) extended their special services within the „Hyundai Assurance“ program to support their customers. Based on this program the customers, who financed or leased the Hyundai car but lost their jobs or another source of income, may search for a new job for the period of three months, during which their leasing/credit payments will be covered by the Assurance Program. If these three months are not enough for the customers to get back on their feet, HMA lets them return the car to the dealer.

Shromažďování a třídění odpadu v HMMC

Waste Collection and Sorting in HMMC

V každé organizaci je zapotřebí stanovit jasná pravidla pro shromažďování odpadů a jejich třídění. V HMMC tomu není jinak. Přinášíme Vám tedy informace o pravidlech naší společnosti, která je zapotřebí bez výjimky dodržovat na všech pracovištích.

Na správné rozřazení jednotlivých druhů odpadu jsou na provozech v HMMC umístěny shromažďovací nádoby. Ty jsou určeny buď na tuhé či tekuté odpady. Další rozlišení je následující:

Nádoby na tuhé odpady

1) **kovové nádoby** o objemu 150l s různě barevnými víky (viz foto č. 1)

Červená víka: nebezpečné odpady (znečištěné hadry, rukavice znečištěné olejem, brusné papíry, zaolejované papíry...)

Žlutá víka: ostatní odpady (komunální a směsné odpady)

Zelená víka: recyklovatelné odpady (PET lahve, folie, papír).

2) **kovové ohradové palety** (viz foto č. 2) pro objemnější odpady (např. maskovací papíry, lepenka...)

Nádoby na tekuté odpady

1) **kovové sudy** (viz foto č. 3) – určeny pro odpadní oleje, emulze, tmely, pohonné hmoty apod.

2) **plastové kontejnery M1000** (viz foto

č. 4) – pro oplachové vody ze svařování, odpadní vody z lakovny apod.

Stav a obsah jednotlivých nádob je v zodpovědnosti vedoucího daného pracovního úseku. **Povinnost řádně třídit odpad však má každý zaměstnanec HMMC.** Proto dbejte na výše uvedené třídění, nevhazujte odpadky do kontejnerů na kovový odpad, nevytahujte z košů PET pytle ani nádoby nepoužívejte jako odkládací místa. Rovněž není povoleno nádoby kamkoliv přemísťovat bez předchozí dohody s oddělením EHS & Facilities (Správa budov, OŽP a BOZP). Přísně zakázáno je také odkládat odpad na komunikace v okolí hal.

Třídění a shromažďování odpadů je namátkově kontrolováno, a proto je nutné jej provádět správně, jelikož kromě hrozby případné sankce také mohou stoupat náklady na zneškodnění odpadu, které jsou u netříděného odpadu podstatně vyšší. Zástupci oddělení EHS & Facilities a společnosti ASA, která v HMMC nakládání s odpady zabezpečuje, mohou v případě zjištění porušení pravidel sepsat zápis s patřičným team leaderem, což může vést až ke zkrácení bonusů u týmu, u kterého bylo neplnění povinností prokázáno. Pro více informací můžete kontaktovat J. Škrobánka (# 2204) nebo P. Balána (# 2109) z oddělení EHS & Facilities.

In each organization it is necessary to define clear rules for waste collection and its sorting. HMMC is not exception. Therefore let us present the rules for our company that have to be followed in all workplaces.

For proper sorting of all kinds of waste there are collection bins placed in all HMMC shops. These are used either for solid or liquid waste. Further distinction is as follows:

Bins for Solid Waste

1) **metal bins** of 150l volume with variously colored lids (*see picture no.1*)

Red lids: dangerous waste (dirty rags, gloves or papers soiled with oil, sandpapers...)

Yellow lids: other waste (communal waste)

Green lids: recyclable waste (PET bottles, foil, paper).

2) **metal pallets** (*see picture no. 2*) for larger waste (e.g. masking paper, cardboard...)

Bins for Liquid Waste

1) **metal barrels** (*see picture no. 3*) – for waste oils, emulsions, cements, propellants etc.

2) **plastic containers M1000** (*see picture no. 4*) – for water from welding, waste water from paint shop etc.

Status and content of waste bins is in charge of respective group leaders. **However, each team member of HMMC is obliged to sort the waste properly.** Therefore follow the sorting rules above, do not put communal waste into liquid waste bins, do not take PET bags from the bins nor put material on the bins. Also, it is not allowed to transfer the bins somewhere else without prior agreement with EHS & Facilities department. It is strictly prohibited to put the waste on communications surrounding the shops.

Waste sorting and collection is randomly checked. Therefore it is essential to deal with waste properly, because apart of potential penalty the costs for waste disposal may rise, as disposal of unsorted waste is substantially higher. In case of rule breaching members of EHS & Facilities Department and of ASA Company, which deals with waste management in HMMC, may document the violation with a respective team leader. If violation of rules of a team is proved, it may result even in bonus reduction. For more information please contact J. Skrobánek (# 2204) or P. Balán (# 2109) from EHS & Facilities department.



Zprávy z ERP // ERP News

Helpdesk na ERP sekci se osvědčil // ERP Helpdesk proved useful

V předvánočním vydání HMMC News jsme Vás informovali o ERP helpdesku, který od té doby slouží jako podpora uživatelům ERP. Dnes je zcela evidentní, že se osvědčil. **Od prosince 2008 do února letošního roku přišlo na oddělení ERP celkem téměř 500 požadavků. Z těchto požadavků jsme úspěšně vyřešili přibližně 95%.** Toto vysoké číslo naznačuje, že i přesto, že naše oddělení řeší některé jednodušší požadavky i operativně, tedy po telefonu, je existence dobře fungujícího helpdesku zcela zásadní.

Každý uživatel má nyní možnost obrátit se pro rychlou pomoc na svého klíčového uživatele. Pokud požadavek přesahuje jeho znalosti a pokud nepomůže ani uživatelská příručka, je řešení na dosah několika kliknutí myši na adrese <http://helpdesk/>.

Každý požadavek klíčového uživatele prochází několika fázemi - od schválení přes analýzu, nalezení řešení a jeho aplikaci, testování až po úspěšný transport řešení do produkčního systému. Naše oddělení pracuje usilovně nejen proto, abychom vyřešili váš požadavek v nejkratším možném čase, ale také proto, že velká zodpovědnost nás nutí neustále ověřovat správnost použitých postupů. Proto podle náročnosti úkolu testujeme některá řešení společně s vámi. Tímto způsobem můžeme zajistit jak kvalitní plnění uživatelských požadavků, tak dostát všem nárokům, kladeným v souvislosti s plánovaným zaváděním normy kvality ISO 9001 v HMMC.

Očekáváme, že v následujících měsících bude systém stabilnější a naše pozornost tak bude soustředěna zejména směrem k ERP projektům.

In the pre-Christmas issue of HMMC News we informed you about ERP helpdesk, which has been serving as support to ERP users since that time. Nowadays it is quite obvious that it is proved useful. **Since December 2008 to February 2009 we accepted up to 500 requests at the ERP section. Out of these we have successfully solved about 95%.** This high number shows that in spite of the fact that our section solves some simpler requests operatively, i.e. by telephone, the existence of a well-working helpdesk is fully substantial.

Each user may now address the respective key user for fast help. If the request exceeds his/her knowledge and if even the user handbook is not enough, the solution is available upon a few clicks on the <http://helpdesk/> address.

Each key user's request goes through several phases – from the approval to the analysis, solution finding and its application, testing up to the solution transport into production system. Our department is intensely working on the requests not only to solve them in the shortest possible time, but also because the huge responsibility makes us continuously verify the correctness of used procedures. Therefore, with respect to the demands of the request, we test some of the solutions together with you. This way we may both ensure quality fulfillment of the user requests and also meet all the requirements related to the planned implementation of the ISO 9001 quality standard in HMMC.

We expect that in the following months the system shall get more stable and our attention may be thus paid more to the ERP projects.

Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Hudební talent // Musical Talent

V rubrice **Jak je neznáte** jsme tentokrát zaměřili na Oddělení řízení zásob, a to konkrétně na převodovkářnu, abychom si popovídali o dalším umělecky orientovaném koníčku. **Marek Zagora**, jeden ze členů oddělení, se totiž věnuje skládání hudby.

Jakou hudbu skládáte a jakou techniku k tomu využíváte?

Když jsem na střední škole se skládáním hudby začal, vrhnul jsem se na jazz, protože ten je pro tvorbu v podstatě nejjednodušší. Dnes se k němu občas pro odraevování i nové nápady a inspiraci vracím, ale celkově jsem přešel spíše na hip hop a jemu podobné žánry. Mám přátele, kteří tančí breakdance a těm často skládám doprovodnou hudbu, na kterou pak tančí na svých vystoupeních. Využívám k tomu několik počítačových programů (např. Sony ACID Pro), ve kterých si zvolím potřebné nástroje, z nichž utvořím smyčky a ty pak dohromady spojím s melodií v kompletní skladbu. Jde tedy o skládání pomocí elektroniky, ale taková hudba jde samozřejmě pak zahrát na klasické nástroje anebo přehrát na syntetizátoru, což například využívá kamarád, který hrává na nejrůznějších klubových akcích.

Inspiruje Vás nějaký konkrétní styl, kapela? Chystáte se i na nové žánry?

Mou inspirací jsou dlouhodobě americké kapely Flatliners nebo také Master of Illusion. V české hudbě nenacházím styl, který by mi vyhovoval nebo mě nějak ovlivnil. Stejně tak k poslechu si vyberu spíše zahraniční tvůrce, snad kromě české hiphopové kapely Dizzastar, která mě docela oslovila. Obecně se mi líbí hudba, která má lidem co říct, která má příběh a nad kterou stojí za to se zamyslet. U jazzu a hip hopu nejspíše zatím zůstanu, ale je fakt, že by mě bavilo skládat hudbu k filmům, jako jsou třeba sci-fi filmy nebo thrillery. Snad to v budoucnu zkusím.

Můžeme Vaši hudbu slyšet na nějakém veřejně dostupném albu?



Skládám spíše pro zálibu a nekomerčně, ale na prvním albu kapely „Hosté odjinud“ mou skladbu najdete. Jinak skládám jen tak pro kamarády, o kterých jsem mluvil. Celkem jsem si vytvořil databázi asi 1850 smyček, z kterých jsem za 7 let, kdy se tomu věnuju, složil 48 skladeb. Teď tvořím pro kamarády, kteří zakládají kapelu. Skladby jsem slíbil do vánočních svátků, ale dodnes nejsou hotové - času bych potřeboval mnohem víc.

Marek Zagora (23) dojíždí do HMMC z rodného Českého Těšína. Před nástupem do firmy pracoval v Železárnách Třinec a také ve firmě Garsys.

This time we visited the Production Management department in the Transmission Shop to talk about another art-focused hobby for this column. Marek Zagora, one of department members, devotes his free time to music composing.

What kind of music do you compose and what techniques do you use for that?

When I started composing at the secondary school, I dealt with jazz, because it is the most simple genre for composing. From time to time I go back to jazz to relax and get inspired, but I rather switched over to hip hop and similar genres. I have friends, who do break-dance and I compose music

to accompany them on their performances. To do this I use several PC programs (e.g. Sony ACID Pro), where I start with choosing specific instruments to make loops and these loops are put together to a complete song with a melody. It means that I compose electronically, but the music made can be obviously played on classical instruments or on the synthesizer. One of my friends for instance uses the synthesizer to play also my music on various club events.

Are you inspired by any concrete style or band? Do you plan trying some new genres too?

My inspirations have been long time coming from the American bands such as Flatliners or Master of Illusion. I do not find any style in Czech music that would impress or affect me in any way. Also, if I want to listen to music, I choose foreign bands. The only exception is the Czech hip hop band called Dizzastar, which speaks to me. In general I like music that has a message, a story and that is worth thinking about. Jazz and hip hop are likely to be my only genres but it is true that composing music to films like sci-fi or thrillers might be interesting as well. One day I might try it.

Can we listen to your music on any publicly available CD?

I compose rather for fun and not commercially, but the truth is that my song can be found on the first album of the Czech band called "Hoste odjinud". Apart from that I compose for friends that I talked about. I made a data basis of about 1850 loops, which I used to make 48 pieces. Now I am working on music for friends, who are launching their band. Although I promised the music would have been ready by Christmas, it has not been completed yet - I would simply need some more time.

Marek Zagora (23) commutes to HMMC from Cesky Tesin. Before he entered HMMC, he work for Zelezarny Trinec or in the Garsys company.

Nezapomeňte na změnu času! Don't Forget about the Time Change!

Každý rok se v České republice a dalších evropských státech mění poslední březnovou nedělí zimní čas na letní čas. V tomto roce tedy změna času připadá na **29. března 2009**. Tento den se z 02:00 SEČ (středoevropského času) posune ru-

čička hodin na 03:00 SELČ (středoevropského letního času).

Each year in the Czech Republic and European countries the winter time changes to summer time on the last

Sunday in March. This year the time change falls on **29th March 2009**. On that day the hour hand will move at 02:00 of the Central European Time to 03:00 of the Central European Summer Time.



Cíle kvality Hyundai Motor Company

Quality Targets of Hyundai Motor Company

Společnost Hyundai Motor Company si v roce 2009 stanovila nové cíle kvality, které propaguje a zavádí ve všech svých pobočkách po světě. Ani HMMC není výjimkou – z tohoto důvodu bylo v únoru tohoto roku realizováno školení s názvem „Překonání globální krize pomocí inovační strategie kvality“, které řadě zaměstnanců HMMC zmíněné nové cíle osvětlilo.

Skrývají se v podstatě pod jednoduchou zkratkou **GQ-3-3-5-5**, kterou najdete na různých pracovištích v HMMC. Co tato zkratka znamená?

GQ je zkratkou Global Quality (Globální kvalita), ve které si Hyundai stanovuje dva hlavní cíle:

1) být v průběhu tří let v první trojce v hodnocení reálné kvality vozů Hyundai – toho chce společnost dosáhnout prostřednictvím hodnocení nezávislých institucí, hodnocení v soutěžích COTY (Auto roku), podle výsledků crash testů apod.

2) být v průběhu pěti let v první pěctce v obecném povědomí o značce – výsledky vyplynou hlavně ze subjektivních hodnocení stávajících i potenciálních zákazníků značky Hyundai.

K realizaci uvedených cílů společnost Hyundai definovala oblasti, ve kterých by mělo dojít ke zlepšení. K dosažení cíle GQ-3-3 (viz 1) jsou to: zvyšování kvality ve výrobě, zvyšování kvality dílů, efektivní výzkum a vývoj, kvalitní zákaznický servis. K dosažení GQ-5-5 (viz 2) pak zdůrazňuje zejména oblasti propagace a zvyšování zákaznické spokojenosti.



In 2009 Hyundai Motor Company set new quality targets, which are promoted and supported in all Hyundai branches over the world. HMMC is no exception – therefore in February 2009 there was a training called “Overcoming Global Crisis with Innovation Quality Strategy”, which helped number of HMMC team members understand the above-mentioned targets.

The targets can be easily found under a simple abbreviation **GQ-3-3-5-5**, which is visible in all workplaces in HMMC. What does this abbreviation mean?

GQ stands for Global Quality, where Hyundai defines two main goals:

1) to be in the top three within three years in the evaluation of real Hyundai quality – this target shall be achieved via assessments of independent institutions, COTY assessments, successful crash tests etc.

2) to be in the top five within five years in the general awareness of the brand – this shall result mainly from subjective evaluations of both current and potential customers of the Hyundai brand.

To realize the targets above Hyundai defined areas, where improvements should be realized. To achieve the GQ-3-3 goal (see 1) improvements have to be done in: production quality improvement, part quality improvement, effective research and development, quality customer service. The GQ-5-5 (see 2) goal requires concentration on the promotion and improvement of customer satisfaction.

Změny v zákoně o nemocenském pojištění

Changes in the Act on Sickness Insurance

Vzhledem ke změně zákona o nemocenském pojištění účinné od 1. 1. 2009 bychom Vás tímto rádi upozornili na hlavní změny, které upravený zákon přináší.

Kontrola zaměstnanců v době dočasné pracovní neschopnosti

Jelikož nově vyplácí náhradu mzdy zaměstnancům v průběhu prvních 14 kalendářních dnů dočasné pracovní neschopnosti zaměstnavatel, je oprávněn provádět kontrolu nemocných zaměstnanců. Kontrolu provádí k tomuto pověření zaměstnanci, kteří se prokazují písemným pověřením vedoucího Oddělení lidských zdrojů. U kontroly postačí kontakt u vstupních dveří/branky. Pokud nemocný zaměstnanec nebude zastížen v místě pobytu, vyhotoví kontrolní pracovník oznámení o provedené kontrole a vhodí jej do poštovní schránky. Kontrola je také během několika desítek minut opakována. Kontroly nemocných zaměstnanců budou provádět v době poskytování nemocenských dávek rovněž OSSZ, a to zejména na podnět zaměstnavatele nebo ošetřujícího lékaře.

Protože se jedná o finanční prostředky zaměstnavatele vynaložené na náhradu mzdy, je zhodnocení závažnosti porušení režimu práce neschopného zaměstnance plně v kompetenci zaměstnavatele, kte-

rému tak zákoník práce umožňuje náhradu mzdy neposkytnout v plné výši nebo ji krátiť.

Dávky nemocenského pojištění

Během dočasné pracovní neschopnosti (viz výše) vyplácí náhradu mzdy zaměstnavatel. Náhrada mzdy však nepřisluší za první 3 pracovní dny nemoci. Přesáhne-li nemoc období 14 kalendářních dnů, nemocenské dávky jsou poté vypláceny Okresní správou sociální zabezpečení (OSSZ); ta si však na vyplácení stanovuje lhůtu 30 dní.

V souvislosti se změnou zákona jsou vydávány nové nemocenské lístky, které je zapotřebí důkladně vyplňovat – konkrétní informace Vám sdělí asistentky na Vašem oddělení či Vaši přímí nadřízení.

Upozorňujeme, že nemocenský lístek (III., IV. i V. díl) je zapotřebí doručit zaměstnavateli nejpozději do konce následujícího pracovního dne. Na konci měsíce je nutno doručit potvrzení o pracovní neschopnosti, a to nejpozději do 1. pracovního dne následujícího měsíce.

V případě dalších dotazů se obračete na asistentky Vašeho oddělení či přímé nadřížené a u větších nejasností kontaktujte mzdovou účtárnu.

As the Act on Sickness Insurance has changed as of 1st January 2009, let us point out at the main changes applied in the Act.

Inspection of employees on temporary sick leave

As since 2009 it is employer, who pays wage compensation during first during first 14 calendar days of the temporary sick leave, the employer is also entitled to inspect the ill employees. Inspections will be done by accredited HMMC members, who identify themselves with an authorization document signed by HR department head. For the inspection contact at the door or gate of the house is sufficient.

If the sick employee is not at home, the inspecting employee issues a protocol referring to the realized inspection and puts it in the mail box. The inspection will be repeated within 10 minutes too. The inspections can be done by the Social Security Office as well, especially if requested by the employer or the doctor.

As the wage compensation is paid by the employer, the employer is fully in charge of evaluating the seriousness of work regime breaching and based on the Labor Code they are also entitled to

reduce the compensation rate of the respective sick team member.

Compensation Payment

During the temporary sick leave (see above) the wage compensation is covered by the employer. However, there is no compensation for the first three working days of the illness. If the illness exceeds the period of 14 calendar days, compensation is paid by the Social Security Office; be aware that this office maintains 30-day period to pay the compensation.

In association with the change in the Act there are new sick notes issued. These have to be properly filled in – concrete information is available at your department assistants of your direct supervisors.

Let us mention that the sick note (part III., IV. and V.) has to be delivered to the employer by the end of the following working day. At the end of the month it is necessary to deliver the sick sheet, with the deadline being the first working day of the following month.

In case of more questions please address them and only if there are bigger discrepancies, contact the payroll section.

Pracovní výročí v HMMC

Work Anniversary in HMMC

V březnu roku 2009 slaví jeden rok u společnosti tito čeští zaměstnanci HMMC.

In March 2009 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC.

Quality Control: K. Kamenská, L. Dřevojánek, T. Herpaiová, J. Struž, J. Šturma, L. Petránek

Assembly: F. Szabo, P. Knoppová, R. Kubalák, J. Ručka, M. Ságner, I. Vrba, R. Begala, M. Dzurik, P. Marišín, T. Paszek, J. Šebesta, P. Baštová, Z. Brončíková, V. Nováková, J. Peter, V. Szolony, M. Ťahan, P. Majkrák, A. Debaldová, L. Kršík, K. Rapanová, K. Rovňaniková, D. Talabaj, J. Davidík, L. Najzar, M. Nováková, E. Peková, R. Poláček, A. Staniová, J. Žáček, M. Žáček, J. Albert, P. Barďoň, P. Bronček, P. Jastrzembski, M. Juras, Z. Očadlá, M. Sekerka, I. Sližová, V. Buzková, M. Heczko, J. Madura,

I. Matějková, Ž. Nosilová, A. Pajurková, P. Potěšil, E. Bartek, M. Janča, L. Jarošová, T. Kapolka, V. Klement, K. Konečný, R. Krčová, R. Kubina, T. Kurleto, J. Martinka, R. Pála, M. Perger, D. Urbancová, A. Bočková, M. Cáb, J. Hečko, M. Hovorka, L. Klimša, Z. Kopřiva, L. Popp

Quality Assurance: J. Dvorský

Production Management: J. Šimeček, P. Tomi, J. Fučík, T. Gavlas, R. Zágora, Z. Matusík, V. Medková, T. Chavik

Welding: R. Pravda, I. Bruncko, J. Jemelík, Z. Novák, J. Tichý, P. Urban,

T. Pilous, J. Parák

Maintenance: Z. Kubelka, P. Macura, K. Borski, P. Čtvrťka, M. Kowalczyk, D. Němec, K. Kocián, I. Olšar, T. Orlický, V. Staněk, D. Žůrek

Stamping: P. Zachariás

Paint: M. Kain, O. Potysz, T. Surý, Z. Pomklová, J. Pěgřim, L. Svobodová, I. Richterová, J. Filipčík, P. Michal, H. Demlová

Transmission: M. Urbanec, J. Kocián, V. Kubaczka, M. Oliva, S. Jankovič

Parts Development: J. Děcký

Dvouleté výročí u HMMC oslaví // Two-year anniversary falls on the following:

P. Fabík (Finance), K. Koláčková (Welding), R. Procházková (Transmission), I. Kaletová (Stamping).

Gratulujeme! Congratulations!

SUDOKU

				7	3		1
						4	
	6		5				
	5		7		8		9
	2		4	3		7	
		4			1	5	
		9			2		3
	3	7	9				8

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Hyundai pomáhá

Hyundai Helps

Rádi bychom tímto zmínili dva z mnoha projektů, které v rámci programu „**Pohnout světem společně**“ vyvíjí Hyundai Motor Company (HMC) po celém světě a poukazuje tak na společenskou odpovědnost.

Jih Austrálie na počátku února zasáhly ničivé požáry, mající na svědomí stovky obětí a zničených domovů. HMC v polovině února oznámila, že na obnovení zničených oblastí a pomoc postiženým daruje **300,000 australských dolarů**. Dar převzali zástupci Červeného kříže.

Taktéž v únoru darovala společnost HMC Uzbekistánské republice **mobilní kliniku**. Jedná se o osmitunový nákladní vůz vybavený veškerými lékařskými prostředky, který bude sloužit k bezplatné lékařské péči v odlehlejších oblastech Uzbekistánu. Převzali jej zástupci vlády v hlavním městě Taškent.

Let us say a few words about two projects from a group of those aimed at social responsibility and realized by Hyundai Motor Company (HMC) within the “**Move the World Together**” program.

In early February Southern Australia was hit with extensive fires, leading to hundreds of victims and damaged homes. HMC announced in mid February that it would donate **AUD 300,000** to help the affected communities and individuals in the region. Donation was given to the members of the Red Cross.

Also, in February HMC donated a **mobile clinic** to the Republic of Uzbekistan. It is an eight-ton truck fully equipped and customized to serve for free medical treatment in the remote areas of Uzbekistan. It was handed over to the government representatives in Tashkent, the national capital.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: AXIS OFFICE PARK - budova B, Na Rovince 874, 720 00 Ostrava, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145